



**DRINGLICHKEITSMÄßNAHME BEI  
GEFAHR IM VERZUG DES  
LANDESHAUPTMANNES**

**Nr. 12/2020 vom 23.03.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur  
Vorbeugung und Bewältigung des  
epidemiologischen Notstandes aufgrund  
des COVID-2019**

**DER LANDESHAUPTMANN**

**GESTÜTZT AUF**

- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“, insbesondere die Artikel 8 Absatz 1 Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, auch unter Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3,
- das Gesetzesdekret vom 23. Februar 2020, Nr. 6, „Dringende Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019“, das unter anderem in Art. 2 vorsieht, dass die zuständigen Behörden weitere Eindämmungsmaßnahmen ergreifen können, um die Ausbreitung der Epidemie zu verhindern,
- die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 4/2020 vom 04.03.2020, Nr. 10/2020 vom 16.03.2020 und Nr. 11/2020 vom 21.03.2020;
- das Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 22. März 2020;

**ORDINANZA PRESIDENZIALE  
CONTINGIBILE ED URGENTE**

**N. 12/2020 del 23/03/2020**

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione  
e gestione dell'emergenza epidemiologica  
da COVID-2019**

**IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

**VISTO**

- il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante "Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige", specialmente l'articolo 8 comma 1 punto 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1 punto 10 e l'articolo 52, comma 2, anche con riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- il decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante "Misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19", che tra l'altro all'art. 2 dispone che le autorità competenti hanno facoltà di adottare ulteriori misure di contenimento al fine di prevenire la diffusione dell'epidemia;
- le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 4/2020 del 04.03.2020, n. 10/2020 del 16.03.2020 e n. 11/2020 del 21/03/2020;
- il DPCM del 22 marzo 2020;



## IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko in Zusammenhang mit dem Auftreten von Krankheiten aufgrund übertragbarer Viren erklärt wurde,
- dass am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19, die Pandemie ausgerufen hat;
- dass aufgrund der weiteren einschränkenden Maßnahmen durch das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 22. März 2020, die Notwendigkeit besteht, eine weitere Dringlichkeitsmaßnahme zu erlassen;

## VERORDNET

- a) Alle Produktionstätigkeiten der Industrie und des Handels sind ausgesetzt mit Ausnahme jener, die in Anlage 1 angeführt sind und vorbehaltlich dessen, was in den nachstehenden Bestimmungen angeführt ist. Die Berufstätigkeiten sind nicht ausgesetzt, und die Bestimmungen laut Artikel 1, Punkt 7, des Dekrets des Präsidenten des Ministerrats vom 11. März 2020 bzw. laut Punkt Nr. 11 der Dringlichkeitsmaße des Landeshauptmannes Nr. 11/2020 vom 21.03.2020 bleiben aufrecht.
- b) Die Produktionstätigkeiten, die gemäß Buchstabe a) ausgesetzt sind, können in jedem Fall fortgesetzt werden, wenn sie auf Fernarbeit oder agile Arbeitsweise organisiert sind.
- c) Tätigkeiten, die dazu dienen, die Kontinuität der Lieferketten der in Anlage 1 angeführten Tätigkeiten, sowie die für die Öffentlichkeit notwendigen Dienste und wesentlichen Dienstleistungen laut Gesetz vom 12. Juni 1990, Nr. 146, zu gewährleisten,

## CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;
- che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;
- che, in ragione delle ulteriori limitazioni adottate con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 22 marzo 2020 è necessario emanare un'ulteriore ordinanza;

## ORDINA

- a) Sono sospese tutte le attività produttive industriali e commerciali, ad eccezione di quelle indicate nell'allegato 1 e salvo quanto di seguito disposto. Le attività professionali non sono sospese, e restano ferme le previsioni di cui all'art. 1, punto 7, DPCM 11 marzo 2020 ovvero quelle di cui al n. 11 dell'ordinanza contingibile e urgente del Presidente della Provincia n. 11/2020 del 21/03/2020.
- b) Le attività produttive che sarebbero sospese ai sensi della lettera a) che precede possono comunque proseguire, se organizzate in modalità a distanza o lavoro agile.
- c) Restano sempre consentite anche le attività che sono funzionali ad assicurare la continuità delle filiere delle attività di cui all'allegato 1, nonché dei servizi di pubblica utilità e dei servizi essenziali di cui alla legge 12 giugno 1990, n. 146, previa comunicazione al



sind immer zulässig. Dies ist zulässig, vorbehaltlich einer Mitteilung an den Regierungskommissär – elektronisch zertifiziert Postfach gabinetto.comgov@pec.interno.it, in der die von den Produkten und Dienstleistungen der zulässigen Tätigkeiten belieferten Unternehmen und Verwaltungen ausdrücklich angegeben werden. Der Regierungskommissär kann die genannten Tätigkeiten aussetzen, wenn er die genannten Bedingungen als nicht gegeben erachtet. Bis zum Erlass der Maßnahmen zur Aussetzung der Tätigkeit wird diese auf der Grundlage der Mitteilung rechtmäßig ausgeübt.

Commissario del Governo - indirizzo di posta elettronica certificata: gabinetto.comgov@pec.interno.it, nella quale sono indicate specificamente le imprese e le amministrazioni beneficiarie dei prodotti e servizi attinenti alle attività consentite; il Commissario del Governo può sospendere le predette attività qualora ritenga che non sussistano le condizioni di cui al periodo precedente. Fino all'adozione dei provvedimenti di sospensione dell'attività, essa è legittimamente esercitata sulla base della comunicazione resa.

- d) Zulässig sind jedenfalls die Tätigkeiten der Versorgungsdienste und die unerlässlichen Dienste gemäß Gesetz vom 12. Juni 1990, Nr. 146. Aufrecht bleibt jedoch die Aussetzung der Öffnung für das Publikum von Museen und anderen Einrichtungen oder Orten der Kultur im Sinne des Artikels 101 des Kodex der Kulturgüter, sowie die Dienste im Zusammenhang mit dem Unterrichtswesen, insofern sie nicht als Fernunterricht oder mit den zurzeit vorgesehenen Modalitäten und Einschränkungen erteilt werden.
- e) Die Herstellung, der Transport, der Vertrieb und die Lieferung von Medikamenten, Gesundheitstechnologie und medizinisch-chirurgischen Vorrichtungen sowie von Agrar- und Lebensmittelprodukten ist immer erlaubt. Weiters ist jede Tätigkeit, die zur Bewältigung des Notstandes zweckdienlich ist, zulässig.
- f) Die Tätigkeiten von Anlagen mit einem kontinuierlichen Produktionszyklus, deren Unterbrechung zu schweren Schäden an der Anlage selbst oder zur Gefahr von Unfällen führt, sind zugelassen. Der Regierungskommissär kann die genannten Tätigkeiten aussetzen, wenn er die genannten Bedingungen als nicht gegeben erachtet. Bis zum Erlass der Maßnahmen zur Aussetzung der Tätigkeit wird diese auf der Grundlage

- d) Sono comunque consentite le attività che erogano servizi di pubblica utilità, nonché servizi essenziali di cui alla legge 12 giugno 1990, n. 146. Resta tuttavia ferma la sospensione del servizio di apertura al pubblico di musei e altri istituti e luoghi della cultura di cui all'articolo 101 del codice dei beni culturali, nonché dei servizi che riguardano l'istruzione ove non erogati a distanza o in modalità da remoto nei limiti attualmente consentiti.
- e) È sempre consentita l'attività di produzione, trasporto, commercializzazione e consegna di farmaci, tecnologia sanitaria e dispositivi medico-chirurgici nonché di prodotti agricoli e alimentari. Resta altresì consentita ogni attività comunque funzionale a fronteggiare l'emergenza.
- f) Sono consentite le attività degli impianti a ciclo produttivo continuo, previa comunicazione al Commissario del Governo competente, dalla cui interruzione derivi un grave pregiudizio all'impianto stesso o un pericolo di incidenti. Il Commissario del Governo può sospendere le predette attività qualora ritenga che non sussistano le condizioni di cui al periodo precedente. Fino all'adozione dei provvedimenti di sospensione dell'attività, essa è



der Mitteilung rechtmäßig ausgeübt. In jedem Fall ist die Tätigkeit der oben genannten Betriebsanlagen, die darauf abzielen, die Erbringung einer wesentlichen öffentlichen Dienstleistung zu gewährleisten, nicht meldepflichtig.

legittimamente esercitata sulla base della comunicazione resa.

In ogni caso, non è soggetta a comunicazione l'attività dei predetti impianti finalizzata a garantire l'erogazione di un servizio pubblico essenziale;

- g) Die Tätigkeiten der Luft- und Raumfahrtindustrie und der Verteidigungsindustrie, sowie andere Tätigkeiten von strategischer Bedeutung für die nationale Wirtschaft sind vorbehaltlich der Genehmigung durch den für das Gebiet zuständigen Regierungskommissär zulässig.
- g) Sono consentite le attività dell'industria dell'aerospazio e della difesa, nonché le altre attività di rilevanza strategica per l'economia nazionale, previa autorizzazione del Commissario del Governo competente sul territorio.
- h) Der Präfekt informiert den Präsidenten der Region oder der autonomen Provinz, den Innenminister, den Minister für Wirtschaftsentwicklung, den Arbeits- und Sozialminister und die Polizeikräfte über die erhaltenen Mitteilungen und die erlassenen Maßnahmen.
- h) Il Prefetto informa delle comunicazioni ricevute e dei provvedimenti emessi il Presidente della regione o della Provincia autonoma, il Ministro dell'Interno, il Ministro dello sviluppo economico, il Ministro del lavoro e delle politiche sociali e le forze di polizia.
- i) Die Unternehmen, deren Tätigkeit nicht ausgesetzt wird, halten sich an den Inhalt des gemeinsamen Protokolls zur Regelung der Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des Covid-19-Virus am Arbeitsplatz, das am 14. März von der Regierung und den Sozialpartnern unterzeichnet wurde. Die Unternehmen, deren Aktivitäten ausgesetzt werden, müssen die für die Aussetzung erforderlichen Tätigkeiten bis zum 25. März 2020 abschließen, einschließlich der Lieferung von Waren auf Lager.
- i) Le imprese le cui attività non sono sospese rispettano i contenuti del protocollo condiviso di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus covid-19 negli ambienti di lavoro sottoscritto il 14 marzo fra il Governo e le parti sociali. Le imprese le cui attività sono sospese completano le attività necessarie alla sospensione entro il 25 marzo 2020, compresa la spedizione della merce in giacenza.
- l) Um zusätzliche, provisorische, von den Gemeinden ausfindig gemachte Unterbringungsmöglichkeiten für Obdachlose zu führen, ist der Bevölkerungsschutz ermächtigt, Personen zu beauftragen, welche die Begleitung der Betroffenen gewährleisten, vorzugsweise mittels Organisationen des Bevölkerungsschutzes, sowie für die notwendige Aufsichtstätigkeit zu sorgen und für die entsprechenden Ausgaben aufzukommen. Im Falle der Untätigkeit der Gemeinden können direkt zweckdienliche Lösungen
- l) Al fine di gestire ulteriori soluzioni di accoglienza provvisorie individuate dai Comuni e destinate a persone prive di dimora, la Protezione civile è autorizzata ad incaricare soggetti che garantiscono l'attività di accompagnamento, con precedenza per le organizzazioni di protezione civile, nonché le relative necessità di vigilanza, e a coprire i relativi costi. In caso di inattività dei Comuni possono essere individuate direttamente soluzioni idonee, gestite secondo quanto sopra.



vorgenommen werden, welche gemäß der genannten Vorgangsweise durchgeführt werden.

- m) Der gegenständlichen Verordnung wird eine aktualisierte Fassung der hygienischen und sanitären Maßnahmen beigelegt.
- n) Die Bestimmungen dieses Dekretes sind ab dem 23. März 2020 und bis zum 3. April 2020 wirksam. Sie werden zusammen mit den Bestimmungen gemäß der eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 4/2020 vom 04.03.2020, Nr. 10/2020 vom 16.03.2020 und Nr. 11/2020 vom 21.03.2020 angewandt, deren ursprünglich bis zum 25. März 2020 festgesetzte Wirksamkeit hiermit bis zum 3. April 2020 verlängert wird.

m) Si allega alla presente ordinanza una versione aggiornata delle misure igienico-sanitarie.

- n) Le disposizioni della presente ordinanza producono effetto dalla data del 23 marzo 2020 e sono efficaci fino al 3 aprile 2020. Le stesse si applicano, cumulativamente a quelle di cui alle proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 4/2020 del 04.03.2020, n. 10/2020 del 16.03.2020 e n. 11/2020 del 21/03/2020, i cui termini di efficacia, già fissati al 25 marzo 2020, sono prorogati al 3 aprile 2020.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte  
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario  
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Anlagen:

- 1) Liste der als wesentlich eingestuften gewerblichen Tätigkeiten.
- 2) Hygienische und sanitäre Maßnahmen.

Allegati:

- 1) Elenco attività produttive ritenute essenziali.
- 2) Misure igienico – sanitarie.